



STELLENBOSCH

STELLENBOSCH • PNIEL • FRANSCHHOEK

MUNISIPALITEIT • UMASIPALA • MUNICIPALITY

AANSOEKE OM SKENKINGS (GRANT-IN-AID) 2024-2025

Organisasies en/of instellings wat kwalifiseer vir finansiële hulp ingevolge die bepalings vervat in die Skenkingsbeleid van Stellenbosch Munisipaliteit, word hiermee uitgenooi om aansoeke in die volgende kategorieë in te dien:

- Gesondheid
- Omgewing
- Vaste afval (Reiniging)
- Sosiale Ontwikkeling
- Sport en Rekreasie
- Dienste vir persone wat op straat lewe

Slegs aansoeke wat volledig op die voorgeskrewe vorm ingedien word, vergesel is van al die gevraagde dokumentasie en deur die Direkteur: Gemeenskaps en Beskermings Dienste ontvang word teen uiterlik **13:00 op 01 Desember 2023**, sal oorweeg word.

Afdrukke van die betrokke beleid en aansoekvorm is beskikbaar gedurende kantoor ure by die Gemeenskapsontwikkelings kantoor te Simonsbergweg 21, Stellenbosch asook op Stellenbosch Munisipaliteit se webwerf: www.stellenbosch.gov.za.

U word ook uitgenooi om **een** van drie geskeduleerde **verpligte** werksinkels by te woon. Die aansoek proses en nakoming van die beleid word verduidelik. Geen aansoek sal oorweeg word indien een van die werksinkels nie bygewoon is nie.

	Werkswinkel 1	Werkswinkel 2	Werkswinkel 3
Datum	25 Okt 2023	26 Okt 2023	27 Okt 2023
Plek	Cloetesville Banquet Saal	Cloetesville Banquet Saal	Cloetesville Eikestad Saal
Tyd	9:00-12:00	9:00-12:00	9:00-12:00

Dui asseblief aan indien u die werkswinkel wil bywoon. **RSVP** aan Fiona Kruiwagen by fiona.kruiwagen@stellenbosch.gov.za teen Vrydag, 20 Oktober 2023.

Die Munisipaliteit behou die reg om geen skenking te maak nie en sal geen toekenning maak aan organisasies wat fondse in die vorige boekjaar ontvang het maar geen finale verslag oor hul projekte of vorige spanderings ingedien het nie. Skenkings is onderhewig aan begroting goedkeuring. Geen laat aansoek sal aanvaar word nie.

Suksesvolle aansoeke word saam met die voorlopige begroting bekend gemaak. Aansoekers moet hulself hiervan vergewis deur die webtuiste of plaaslike biblioteek te besoek. **Apel periode: April 2024**

GERALDINE METTLER
MUNISIPALE BESTUURDER

(Notice 112/2023)

CALL FOR PROPOSALS (GRANT-IN-AID) 2024-2025

Organizations and/or bodies who qualify for financial assistance in terms of the criteria and prescriptions contained in Stellenbosch Municipality's Grant-in-Aid Policy, are hereby invited to submit proposals in the following categories:

- Health
- Environment
- Solid Waste (Cleansing)
- Social Development
- Sport and Recreation
- Services for persons living on the street

Only complete applications submitted on the prescribed application form, accompanied by all the required documentation and received by the Director: Community and Protection Services by not later than **13:00 on 01 December 2023**, will be considered.

Copies of the policy and application form are available at the Community Development office, 21 Simonsberg Road, Stellenbosch during office hours as well as on the website of Stellenbosch Municipality: www.stellenbosch.gov.za

You are also invited to attend **one** of three scheduled **compulsory** workshops. The application process and compliance with the policy will be explained. No applications will be considered if the workshop has not been attended.

	Workshop 1	Workshop 2	Workshop 3
Date	25 Oct 2023	26 Oct 2023	27 Oct 2023
Place	Cloetesville Banquet Hall	Cloetesville Banquet Hall	Cloetesville Eikestad Hall
Time	9:00-12:00	9:00-12:00	9:00-12:00

Please indicate your attendance of the workshop and **RSVP** to Fiona Kruiwagen at fiona.kruiwagen@stellenbosch.gov.za by Friday, 20 October 2023.

The Municipality reserves the right not to make any award and will make no award to organizations that have received funds in the previous book year but have not submitted a final report on its projects or previous expenditure. Awards are subject to budget approval. No late submissions will be entertained.

Successful applications are advertised along with the draft budget. Applicants must familiarize themselves of the outcome by obtaining information from the website or local libraries. **Appeal period: April 2024.**

GERALDINE METTLER
MUNICIPAL MANAGER

(Notice 112/2023)

ISIMEMO SESICELO SENKXASO-MALI (GRANT-IN-AID) 2024-2025

UMasipala wase si-Stellenbosch, umema imlutho kwakunye namaqumru aselungelweni le nkxasomali, ngokomgaqo siseko we nkxaso-mali (Grant inAid Policy) ka Masipala wase si-Stellenbosch.

Ezizicelo zifuneka kulamacandelo alandelayo:

- Ezempilo
- Ezendalo nokusingqongileyo
- Inkunkuma nococeko
- Uphuhliso lweze nUalo-ntle
- Ezemidlalo nenkcubeko
- Inkonzo zabantu abangenenamakhaya

Zizicelo ezinezinkcukacha zilandelayo eziyakuthi zithathelwe ingqalelo: Amaphepha aselungelweni, Isimo sezimali sombutho, Incwadi echaza ngombutho, njalo-njalo.

Incwadi emazaliswe zlyafumaneka kwisakhiwo sika masipala wase siStellenbosch, kwi-ofisi ye Director: Community and Protection Services, kwisitalato 21 e-Simonsberg Road, Stellenbosch.

Yonke imibuzo malunga noku kungentla, ungahakamshelana ngamaxesha omsebenzi, okanye ungandwendwela kuledilesi (website) www.stellenbosch.gov.za ukufumana iinkcukacha ezithe vetshe.

Zonke izicelo zenkxaso-mali kufuneka zifakwe (zingeniswe) ngaphambi komhla ka **01 Desember 2023** ngentsimbi vokuqala umva kwemini (**13:00**).

Uyamenywa kwindibano kunyanzelekile ukuba uze kwenye yezindibano esisinyanzeliso eyakube ishukuxa imiba emalunga nokunikezelwa koncedo lwezimali (Grant-in-Aid Worishop). Akukho sicelo esiya kuvunyelwa ukuba awuthathanga nxaxheba yokuphumelela kwindibano.

	Workshop 1	Workshop 2	Workshop 3
Unhla	25 Oct 2023	26 Oct 2023	27 Oct 2023
Indawo	Cloetesville Banquet Hall	Cloetesville Banquet Hall	Cloetesville Eikestad Hall
Ixesha	9:00-12:00	9:00-12:00	9:00-12:00

Nceda wazise u-Fiona Kruiwagen ukuba ndibano ngomhla we uyakuphumelela kule fiona.kruiwagen@stellenbosch.gov.za 20 kaOctober 2023.

Umasipala wase Si-Stellenbosch unelungelo lokunganikezeli nge nkxaso-mali kwimibutho eyayikhe yaxhamla kwinkxaso-mali kunyaka-mali ogqithileyo, nakwimibutho engangenisanga inkcukacha zenkcitho-mali yemisebenzi yazo. Ukuphunyezwa kwezicelo kuzakuxhomekeka kuhlalo lwabiwo mali olukhoyo. Izicelo ezifike emva kwexesha azisayi kuqwalaselwa.

Izicelo eziphumeleleyo zipapashwa kunye nesicwangciso-mali (bujethi). Abafakizicelo mabazifundele ngeziphumo ngokufumana ulwazi kwiwebhusayithi (website) okanye kwiilayibrari zendawo. **Ixesha Lesibheno: KuTshazimpunzi 2024.**

GERALDINE METTLER
UMPHATHI KA MASIPALA

(Notice 112/2023)